

1

2

3

4

5

6 7

8

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

KNOSYS1336

Knowledge-Based _SYSTEMS

61 62

63

64 65

66 67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

Alden

Knowledge-Based Systems 00 (2001) 000-000

www.elsevier.com/locate/knosys

Human-computer interaction viewed as pseudo-communication

Frieder Nake*, Susanne Grabowski

FB 3, Universität Bremen, Postfach 330440, D-28334 Bremen, Germany

Abstract

Semiotics is considered fundamental to an understanding of human-computer interaction, and of all computer artifacts. Informatics should therefore be viewed as technical semiotics (or semiotics engineering). In particular, interaction between human and computer is characterized by features of communication, a sort of communication, however, that lacks decisive communicative features. It must be identified as a process of pseudo-communication. Interaction is viewed as the coupling of two autonomous processes: a sign process (carried out by the human user) and a signal process (carried out by the computer). Software appears as a semiotic entity in a duplicate way: calculated and calculating, i.e. both result and agent of calculations. This dialectics characterizes the class of signs on the computer medium. Problems of software design (functionality and usability design) are specific problems of the coupling of sign and signal processes. © 2001 Elsevier Science B.V. All rights reserved.

Keywords: Theory of informatics; Semiotics engineering (technical semiotics); Foundations of human-computer interaction

Only when a phenomenon has become common and ubiquitous practice, we can hope to understand it. The interactive use of software is almost exclusively the mode of using a computer. It seems as if we were now at the edge of understanding the phenomenon of interactivity. In his recent doctoral dissertation, Dag Svanæs [1] raises this issue and discusses seven paradigms of trying to understand it. One of these is the semiotic paradigm, most convincingly propagated by Refs. [2,3]. One should, however, not forget the works in Refs. [4-8].

In a 1994 paper, one of us has suggested a view of human-computer interaction that may be considered an answer to viewing humans and computers as partners of a more or less symmetrical kind. Such a view is based on the notorious 'physical symbol systems hypothesis', which was put forward so vigorously by Allen Newell and Herbert A. Simon in the 1960s and later, and which was favored by some participants of the artificial intelligence movement because it claimed that humans and computers were merely two cases of information processing systems. Even if it seems ridiculous to many of us to draw a parallel between computers and humans, there must be something in their interactive exchange that made artificial intelligence enthusiasts believe in their strong claims. We will try to identify that 'something'. It must possess the contradicting proper-

E-mail addresses: nake@informatik.uni-bremen.de (F. Nake), susi@informatik.uni-bremen.de (S. Grabowski).

ties of being equal, and at the same time different, to humans and computers. What could that be?

We will formulate a general and, we believe, powerful position from which we try to understand software in function and use. It relies on the concept of a sign, and allows us to treat functionality and usability within one framework. To this end, we study the dual nature of algorithmic signs and identify the interaction of humans and computers as pseudo-communication, i.e. as a relation that shares certain aspects with communicative action, but in essence is no communication. In the conclusion, we briefly consider how such an understanding of interaction may influence software design.

1. Fundamental propositions

Over a period of 30 years, the work of our research group has evolved out of the assumption that the study of informatics¹ should be based on the concept of a sign, and that therefore semiotics should be equally important as mathematics for an informatics fundamentum. The following propositions identify our position. Today, some of them may appear as almost self-evident. This has not always been the case.²

all

0950-7051/01/\$ - see front matter © 2001 Elsevier Science B.V. All rights reserved. PII: S0950-7051(01)00140-X

GI

^{*} Corresponding author. Tel.: +49-421-218-3525/2576; fax: +49-421-218-4867.

¹ The term 'informatics' should be taken as synonymous to 'computer science'.

² Despite a language problem with publications in German, we include references that treat these topics [15-23].

Knowledge-Based Systems - Model 5 - Ref style 1 - AUTOPAGINATION 2 08-08-2001 12:16

all GL Alden

- The ultimate goal of any software development is the *mechanization*³ of some specific kind *of mental labor*. • In order to achieve this in a given case, a threefold reduction⁴ of entities and processes of the outside world is required in order to get them 'into' the computer:⁵ first, a semiotic reduction transforms the chosen aspect of our environment into the semiotic universe (descriptions replace things),
- 121 second, the syntactic reduction strips this description 122 of all its connotations and denotations (only form 123 aspects remain),
- 124 third, the *algorithmic reduction* turns into computable 125 form the syntactically reduced description of the envir-126 onmental aspect under consideration (only data and 127 algorithms count).
- 128 • Software possesses an intrinsically semiotic nature. It has 129 often been said that software differs from other artifacts 130 by its *immaterial* nature. Interesting as this observation 131 is, it only scratches the surface. Software is semiotic in so 132 far as it is relational. All by itself, it is of little interest 133 only. But taken in relation to the activity processes we are 134 involved in as humans, software gets into the focus of our 135 interest. Software is largely relational. Since signs are 136 also not determined as things but as relations, the rela-137 tional nature of software is the reason for its semiotic 138 essence.
- 139 • Signs on the surface, or in the memory, of the computer 140 take on a peculiar state: we call it a state of the calculated 141 and calculating sign. A sign is calculated in so far as it is 142 the result of an algorithmic process. It is calculating in so 143 far as it stands for an algorithmic process that can be 144 started and run. Since the substance of a sign is often 145 taken for the sign itself, the surface use of a sign on the 146 computer periphery creates our belief the sign itself was 147 calculating.

149 The algorithmic sign is the sign that can be manipulated 150 by a computer. It is double-faced: it remains a sign in the full 151 meaning of the word (as given by Ref. [9]); but at the same 152 time, it is a maximally reduced sign, which we call a signal. 153 This reduction leaves nothing of the relational character but 154 the mere physical substance of the sign. The algorithmic 155 sign thus is an object of computer manipulation and 156 human interpretation alike. Open interpretation by humans 157

169 (the sign as sign) and fixed determination by a computer (the sign as signal) together characterize the algorithmic sign in 170 171 its dual nature. This nature reveals the algorithmic sign as a new category of signs. It becomes (or, rather, should be) the 172 most important object of study in computer semiotics.⁶ 173 174

- 175 • Informatics turns out to be an academic discipline of a 176 new kind: it belongs to both the engineering disciplines 177 and the humanities. Clarisse Sieckenius de Souza and 178 René Jorna independently gave it the name Semiotic 179 *Engineering*. Informatics viewed this way emerges as a 180 first positive postmodern science: positive because it is constructive, postmodern because it deals with media.
- The *three main goals* of informatics correctness of algorithms, efficiency of programs, and usability of software systems — turn out to be nicely related to the three semiotic dimensions: correctness is a matter of syntactics to be answered by considering form aspects only; efficiency is a matter of semantics related to the object world; usability, taking the user's interest and motivation into account, is a matter of pragmatics.
- The semiotic dimensions of syntactics, semantics, and pragmatics are also related to data, information, and knowledge, in turn. Thus we gain a useful differentiation in dealing with the algorithmic sign. In view of societal impact, it becomes clear that we are not manipulating knowledge, nor information, but merely data on the computer. Knowledge itself is, and remains, inaccessible to the computer. But in its reduced form, called data and residing in the syntactic dimension only, knowledge may become the subject matter of software. The issue of Arti-200 ficial Intelligence turns out to be a non-issue. It vaporizes 201 before we can even define it thoroughly.⁷
- 202 Human-computer interaction may semiotically be char-203 acterized as the coupling of two independent, yet related, 204 processes: one of these is a full-fledged sign process that 205 humans are involved in. It takes place in concurrency 206 with a restricted signal process inside the computer. 207 (We will talk about these in more detail in a moment.) 208 These two independent processes are coupled. Cultural 209 and interpersonal aspects influence the sign process, 210 which is a process of open, unlimited interpretation. 211 Technical and algorithmic aspects influence the signal 212 process, which is a process of a prescribed determination 213 of meaning without any leeway. The computer as a 214 programmed machine precisely follows predetermined 215 steps in order to establish the described sequence of 216 operations. 217

Viewed against this background, it becomes clear that semiotics provides new insights to HCI, if only on a

⁷ This may explain why artificial intelligence research so often ended in 223 good software products or practice despite the exaggerated claims by its 224 activists.

2

113

114

115

116

117

118

119

120

148

158

159

160

161

162

163

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

218

219

220

221

222

³ In German, we call this development, 'Maschinisierung von Kopfarbeit'. There does not appear to be an appropriate translation of 'Maschinisierung'. Literally, it would be something like 'machinization' which sounds awkward. Therefore, we prefer 'mechanization' although mechanization is only one historic form of machinization.

⁴ More generally, it is a transformation. Only from some perspectives it appears as a reduction.

¹⁶⁴ Think, for a moment, of that formulation: "to get something into the computer". Whatever the corporeal nature of that thing or process may be, 165 taken as such it could not possibly be put into the computer. The thing or 166 process must first be transformed into something different, something that 167 stands for the first and refers to it, but is distinct from it. Only signs have 168 such a property and are therefore entities that may get 'into' the computer.

For pioneering work, see Ref. [2].

225 descriptive level. We are convinced, however, that HCI — 226 considered as the task of coupling those two processes — 227 opens up to more than a new kind of *description* of the 228 usability problem. Semiotics, in its current state, does not 229 directly offer constructive solutions to problems. Its meth-230 odology must be developed further in order to allow for such 231 constructive work. We expect a cross-fertilization: if semio-232 tics offers to informatics powerful means of description, 233 informatics in turn offers to semiotics methods of construc-234 tion.

235 Semiotics in any case offers a promising approach to deal 236 with issues in a unifying way: the approach of dialectics. In 237 semiotics, we are not dealing with formally defined models 238 that actually replace things and processes of the observed 239 world before those things and processes as models become 240 subject matter of scientific research. We are rather 241 concerned here with hermeneutic interpretations of 242 processes by which we influence those processes themselves 243 (feedback). Therefore, dialectics is needed more than logics 244 as a method for drawing conclusions. Such conclusions are 245 not of the type "if p then q". They are rather of the type "if a 246 and b are two contradictory driving forces then c is likely to 247 emerge". 248

2. Signs between humans and computers

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

After having stated a principal position, we move on to considering in more detail the type of exchange that takes place between a human and a computer. Our usual, first idea when thinking of some exchange is the assumption that there must be some *thing* that gets exchanged. Such an idea calls for transport and transfer of some entity from place A to B, with or without effect on the entity itself.

A different picture suggests that there are two separate and autonomous agents. They act more or less independent of each other. Each agent is part of the environment of the other agent. Their independent activity may call for adaptation to the environment in an attempt to *fit*. An influence of one agent on the other, or an exchange between them, is just that: an adaptation to the environment.

Computers obviously function as if they were thinking. On first sight, they appear as if they were interpreting and manipulating signs. This is why they appear as if they were similar in some respect to humans.⁸ But it is equally obvious that computers cannot, and will never be able to, *think* in any comprehensive meaning of that the word. In fact, there does not seem to be any good reason to assume that computers could *ever* be able to *interpret* signs except for the most trivial kind of interpretation.⁹ The reason is simply that computers are human-made machines whereas we are naturally evolved living creatures. We have bodies and minds, and an innate interest to stay alive [10].

A lot has been written about that fundamental difference, and this is not the place to enter that debate. However, for our view of human–computer interaction, it is decisive to start out from that simple observation of an insurmountable (and trivial) difference of human and computer. We take off from here for a remark that we hope will shed some light on the reason why intelligent people could come to believe that the most precious and distinguishing capability of humans was something a machine could possess, too.

The reason for such a misconception lies in the nature of computational entities. They are semiotic by origin and remain in that state no matter how we perceive of them and how we treat them. As signs they are the entities the brain is working on. But since the computer is also working on them, and very successfully so, it seems justified to assume some kind of equality between brain and computer.

But observe what happens to the sign when it is operated on by the computer. On the computer, the complex sign relation¹⁰ is reduced to the material substrate of the sign. Some would say: the sign is reduced to its carrier. It is not the *meaning* that we type into our file when we produce a text; the meaning is rather what we have in mind, what we try to express in words. Of all that only that series of coded signals (as in ASCII, e.g.) enters the computer that correspond to the typed-in characters.

The reduction of a sign to ist material substrate is essential in two ways: it is responsible for the fundamental difference between brain work and computer operation; at the same time it is necessary for the computer, as a machine, to do anything meaningful at all. In the social and individual contexts of human activity, a sign constitutes a pragmatic relation between some absent entity (the *object*), ist interpreted meaning for us (the *interpretant*), and the perceivable, corporeal entity (the *representamen*). This relation is established only when a living human is present and through his or her activity, consciously or not, creates it here and now.

It is decisive for the interaction of human and computer that, of the components and subrelations of the sign, only the syntactical component (the representamen) can be the subject matter of a computer program. Hitting a key on the keyboard results in precisely this: whereas the human typist is occupied with all the intentions and interests he or she is pursuing with the emerging text, the computer receives only signal chains that get processed under control of the software. The goal of software development is, of 281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

Alden

 ⁸ The mathematician Felix Hausdorff has once characterized the human as the *semiotic animal*. Mihai Nadin has called the computer the *semiotic machine*.

⁹ It is unfortunate that in computer science the term 'interpreter' is used in a different way: an interpreter there is a program that reads another program and makes the computer carry out precisely those operations that are supposed to be done according to the definition of the programming language.

¹⁰ We take the sign, in Charles S. Peirce's terms, as a triadic relation. A representamen stands for an object by virtue of an interpretant. The representamen is the material substrate, the object is what the sign signifies, the interpretant — itself a sign — catches ist meaning.

337 course, to efficiently and effectively create meaningful and 338 correct output sequences from the input. This transforma-339 tion is possible only if the program is a description of mean-340 ingful, correct, and unambiguous transformations. Each 341 such transformation has to be a computable function, or 342 otherwise the trick would not work. The computable func-343 tion, however, is no device to evoke free interpretations of 344 the kind a living being could do. It is rather a mechanical 345 description with a precise and unique meaning not allowing 346 any uncertainty when obeying its steps.

347 The remaining material reductions function deterministi-348 cally. Upon input, they have lost virtually all of their semio-349 tic (relational) character. A bit of that is kept only in so far as 350 the material substrate¹¹ causes certain events to take place 351 during the emerging computational process. In fact, what we 352 called a reduction of the original sign, is the emergence of a 353 *new* sign of s special kind. This new sign usually keeps the 354 representamen (there is usually a physical, one-to-one trans-355 formation of it). But it now signifies some operation on the 356 machine, and this operation — the sign's object in Peirce's terms — tends to coincide with its interpretant.¹² We call 357 358 that interpretant the causal interpretant, in order to distin-359 guish it from the original interpretant of human origin, the 360 intentional interpretant.¹³

361 The new sign type, characterized by a causal interpretant, 362 we call a *signal*. The meaning, i.e. the interpretant, of a 363 signal cannot be debated. It is the same as its object. In 364 signals, object and interpretant coincide. Therefore, the 365 process of creating meaning (which is the process of inter-366 pretation) is almost trivial. It does not allow for interpreta-367 tion of an open, insecure, debatable, changing kind: it is 368 determined and fixed. But it is the experience of freedom 369 that accounts for the essence of interpretation.

Our main hypothesis now becomes

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

software, as an increasingly important element of many cultural processes, can only be understood, and therefore well designed, if we view it as a process of complex signs; software constitutes a new type of sign, the algorithmic sign, which is characterized by two interpretants, the intentional and the causal interpretant.

This hypothesis nicely connects to the characterization of the computer as a semiotic machine. Mihai Nadin is to be credited for first using this attribution in his paper on a question of interaction design.¹⁴ So an analysis of the *use* situation helps to bring out some peculiarities of the computer. Studying the computer's *functionality* alone leaves it in

393 the state of a machine as any other means that we use to transform something. But the computer can no longer be 394 395 taken as an isolated instrument. We have learned to analyze 396 and design software as subsystems of an encompassing 397 human-computer system. The situation software artifacts get developed for is one of function-in-use and of reflec-398 399 tion-in-action (Donald Schön's term). Therefore interaction between human users and their machines is to the heart of 400 401 complex software design. The interactive use is not a 402 component that could be added after all other components have been designed and constructed. This integrated view of 403 404 software design leads to the detection of the semiotic 405 machine. Functionality and use of software find a common 406 ground in their sign character.

407 There is another characterization of the computer that 408 connects to the semiotic tradition even if, at first sight, it 409 appears as somewhat more distant. In a number of papers we have outlined the notion of the computer as an *instrumental* 410 medium. This research culminated in a doctoral dissertation 411 [11]. Both aspects, the instrumental use and the medial 412 413 effect of software and computers, have existed for long or 414 always. They have governed the technical and theoretical 415 development of computer artifacts. But the media aspect has 416 recently gained much attention, and is becoming even more 417 prominent.

Questions to be raised include the following:

- What happens to a sign when it is manipulated by the semiotic machine?
- How should the study of informatics, and of interaction with digital media, be based on semiotics?
- How is it possible that we can rely on the nonsense computer in sense-making processes?

Semiotics offers a powerful foundation to all software activities (design, usage, maintenance, impact). This foundation is, however, descriptive by nature. It is helpful because it unifies and organizes disparate subareas of software practice and theory.

432 Interaction is process. At first sight, it appears as a 433 sequence of interwoven simple (or not quite so simple) 434 operations taken in turn by two systems, the human and 435 the computer. Signs leave the human and enter the computer, instantaneously becoming signals. Inside the machine, 436 437 signals get processed algorithmically until the results of the 438 processing re-appear on the surface of the computer. Imme-439 diately, the human transforms those signals back into signs. 440 He or she cannot but read those signals as signs. An immediate and unavoidable embedding into contexts and purposes 441 442 takes place.

Given current technological standards, the human user does not have much time to forget his or her involvement in thinking about something that finds an expression in the signs he or she produces. And even if there is some delay on behalf of the computer, the human thinks and interprets the processes in terms of subject matter, interest, purpose, and 443

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

¹¹ The substrate on the computer is of the type of a electro-magnetic field.

 ³⁸⁷ ¹² The sign, in Peircean semiotics, is a triple of a representamen standing
for an object by virtue of an interpretant. The pair (representamen, object)
denotes the signifying function of the sign; the triple (representamen,
object, interpretant) denotes the meaning.

 ¹³ Peter Bøgh Andersen takes the credit for developing these terms together with one of the authors.
³⁹² ¹⁴ Welfs and Car has actin interaction data takes

¹⁴ Wolfgang Coy has again introduced the term.

449 Table 1 Signs and signals compared

1.00

Signal	Sign
Engineering	Semiotics
Hard	Soft
Cause	Sense
Computation	Interpretation
Quantity	Quality
Syntactics	Pragmatics
Well-defined	Wicked
One-sided	Many-faceted

461 activity. He or she is embedded in a permanent sign process, 462 the web of semiosis.

463 Designing processes of interaction is designing special 464 kinds of semioses. There can be no prospective theory of 465 the type that mathematical theory uses to be for the natural 466 and engineering sciences. The new approach centers around 467 model building. Semiotic models have one new property: 468 they can be run. The sign on the computer is no longer a 469 passive entity that gets produced and shown around. It is a 470 sign in a state of flux, in self-application, seemingly auton-471 omous and producing signs itself. De Souza has beautifully 472 worked out this aspect.

473 But people still think, when they design, in terms of 474 products. It seems to be much harder to design for fluid 475 processes with little control than for finished products 476 with a definite appearance. The theory that is needed is a 477 theory of design; it will be design as theory at the same time. 478 This amounts to designing contexts — a task that is possible 479 in semiotic terms only. Table 1 compares the signal and the 480 sign proper.

3. Pseudo-communication

Peter Wegner, in an exciting paper [12], has told us what 486 the essence of the paradigm shift is that computer science authors so often mention, but hardly ever really deal with. The shift is from the Turing concept of computability to a media concept of interaction.

490 The title of Wegner's paper, Why interaction is more 491 powerful than algorithms, characterizes the situation. Not 492 that computation, algorithms, or computable functions 493 could ever disappear from the computer. They are here to 494 stay as long as we use computers. Whenever a lasting shift 495 in paradigm occurs in a science, the old paradigm stays on 496 keeping some of its explanatory power at least for a while. 497 But context and environment of embedding systems change. 498 The system in its new context is, of course, a new system. In 499 constructivist terms there is nothing like a fixed system. 500 Whenever we think of a system, we also think of its envir-501 onment. System-and-environment is the concept we observe 502 and define.¹⁵ It appears to us as if a new context produces

503 504

481

482

483

484

485

487

488

489

something totally new. In reality, a dialectical jump happens when we switch to a broader context. Algorithms and programs remain what they were as physical entities. But in the semiotic dimension they change when we take their interactive use into account.

In our case of human use of computer signals, it no longer suffices for the successful design of useful and usable computer artifacts to merely construct computing systems. The notion of system itself has to be revised, and a bold step from the closed technical system of a piece of software to the open socio-technical system of human-and-software has to be done: from computer-as-artifact to human-and-computer-as-system.

The openness of such systems rests with the human's choice, at any point in time, to do something unexpected. It is the human condition to be able (and forced) to unceasingly interpret observations, and to draw conclusions from observations. Signals in the environment get picked up, get turned into signs which then, by interpretation, get transformed into actions.

Considered in relative isolation within a general environment, a human and a software system ('computer') may be observed as if two autonomous and independent systems behaved in some concurrent and coupled way. The coupling is established by signs-turned-into-signals. The coupling is more or less tight depending on further circumstances. Since the coupling is semiotic by nature, it does not come as a surprise that people speak of 'communication' between the two systems. They are right and wrong at the same time.

They are right because we observe a behavior that is quite similar to the behavior of humans in communicative situations. They are wrong because the human's actions in pursuing his or her interest, and the computer's operations in following its routines are so fundamentally different that it appears silly to think of any kind of similarity of the two subsystems in that pseudocommunicative situation.

It would make sense to describe the interactive use of software by a term like *pseudo-communicative exchange*. Human users of software exchange something with the computer. What they exchange is not matter nor energy but signs. Therefore, semiotics enters the scene. The semiotic analysis, however, shows that something strange is happening during the act of exchange: the exchanged object changes its character twice, from sign to signal and back to sign. Observed from an external display surface, we cannot notice this switch. But internally, exactly this is happening.

At second sight, we observe even more radically that nothing is really exchanged. The sign aspect totally belongs to the human whereas the signal aspect belongs to the computer. The two processes take place separately. Their coupling becomes manifest when we consider the input activity of the human. He or she hits keys, moves the mouse, presses buttons. Immediately, these primitive operations are transformed into codes. The codes are the signals we talked about. The input sequence is the closest we can

505

506 507

508 509

510 511

512 513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

¹⁵ The definition is needed when we try to express our observations.

6

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

561 get to some *exchange*. Not so with the output sequence. It is 562 wide open to interpretation.

The secret of human-computer communication is that it is an exchange, and it touches upon signs, but it is no communication. It is happening anyways. On the surface, it looks as if it was communication; underneath, it lacks essential features of communication.

Such a miracle is only possible within the semiotic dimension. We never leave the realm of signs and we always stay grounded in the material world. But through acts of interpretation (human) and determination (computer), the interpretants attributed to a sign change. The causal interpretant a software system injects into a signal is, under most circumstances, totally different from the open intentional interpretant the human brings into the situation.

Changing the interpretant of a triadic sign relation is the typical operation in the course of a sign process. It takes place within no time. This creates the feeling in (some of) us of the computer being similar, equivalent, pseudo-human, or the like. The similarity is one in function at best, one that, semiotically, seems quite clear to explain.

4. Conclusion

We have given the reason for the bewildering habit of humans to attribute human behavior to a computer. The reason is deeply rooted in semiotics. We are now ready to study special software situations. Examples could be the role of digital media in learning environments, or the contradiction of computability and beauty in algorithmic aesthetic processes.

In a learning environment, persons meet in different roles. Some are primarily interested in teaching, others in learning. They meet in a situation that is further characterized by artifacts brought here on purpose and in hope of supporting the learning processes.

If the learning environment contains digital media, learning processes will call for the type of interaction we have studied here. Those who have created the digital medium must have had in mind, as a scenario, learning situations as partially interactive experience for learners. Programmers and designers will most likely work hard to arrange the medium such that some *predictable* and prescribed, controlled learning effects will occur.

We now know that this is virtually impossible. All the programmers can provide is the constant signal aspect of a large (infinite) set of future sign processes loosely coupled with those controlled signal processes. This makes prediction of learning outcomes impossible. But what can be done 612 is the arrangement of likely events.

613 A designer of a digital medium for a learning environ-614 ment could decide to create a surprise event somewhere. It 615 would be possible, to a large extent, to make sure that the 616 particular medium behavior would indeed be interpreted as

617 surprise. Nobody could predict, however, what that surprise would mean in terms of learning. 618

619 The analysis of human-computer interaction as an (indeterminate) sign process coupled to a (determined) signal 620 621 process shows that designing for human-computer interac-622 tion requires a kind of skepticism. Designers should resist 623 the idea of direct influence, or of predictable behavior. They 624 should instead look upon that open situation as a promising 625 situation, one that helps to bring forward typical human 626 capabilities instead of forcing people to comply with 627 machines. Without entering a difficult and loaded ethical 628 argument, the semiotic analysis shows that designing for 629 interaction should become an activity of humbleness.

630

631

632

633

634 635

636

637

641

647

648

649

5. Uncited references

[13]. [14].

- References
- [1] D. Svanæs, Understanding interactivity, Steps to a phenomenology of 638 human-computer interaction, Doctor philos avhandling, NTNU 639 Trondheim, 2000. 640
- [2] P.B. Andersen, A Theory of Computer Semiotics, Cambridge University Press, Cambridge, 1990.
- 642 [3] C.S. de Souza, The semiotic engineering of user interface languages, Int. J. Man-Mach. Stud. 30 (1993) 753-773. 643
- [4] P. Maranda, Semiotics and computers: the advent of semiotronics?, 644 in: T.A. Sebeok, J. Umiker-Sebeok (Eds.), The Semiotic Web, 645 Mouton, New York, 1988, pp. 507-533. 646
- [5] U.L. Figge, Computersemiotik, Zeit. Semiotik 13 (3/4) (1991) 321-330.
- [6] R.J. Jorna, Knowledge Representation and Symbols in the Mind, Stauffenburg, Tübingen, 1990.
- [7] M. Nadin, Interface design and evaluation — semiotic implications, 650 in: H.R. Harrison, D. Hix (Eds.), Advances in Human-Computer 651 Interaction, vol. 2, Ablex, Norwood, NJ, 1988, pp. 45-100. 652
- [8] M. Nadin, Interface design: a semiotic paradigm, Semiotica 69 (1988) 653 269 - 302.
- [9] C.S. Peirce, A syllabus of certain topics of logic. 1903, Contained, in 654 part, in Charles S. Peirce, Collected Papers, 1.180-202, 2.219-225 and 655 other paragraphs, Translation to the German by Helmut Pape under 656 the title, Phänomen und Logik der Zeichen, Frankfurt, Suhrkamp, 657 1993.
- 658 [10] H.L. Dreyfus, S.E. Dreyfus, Mind over Machine, The Free Press, New York. 1986. 659
- [11] H. Schelhowe, Das Medium aus der Maschine, Campus, New York, 660 1997.
- 661 [12] P. Wegner, Why interaction is more powerful than algorithms, 662 Commun. ACM 40 (4) (1997).
- [13] P.B. Andersen, M. Nadin, F. Nake, (Eds.), Informatics and Semiotics, 663 Dagstuhl-Seminar-Report 135, IBFI Schloß Dagstuhl, Wadern, 1996. 664
- [14] W. Coy, Brauchen wir eine Theorie der Informatik?, Inf. Spektr. 12 665 (1989) 256 - 266.
- 666 [15] F. Nake, Ästhetik als Informationsverarbeitung, Springer, New York, 667 1974.
- [16] F. Nake, Informationssysteme als Mittel zur Maschinisierung von 668 Kopfarbeit, in: K. Brunnstein (Ed.), Gesellschaftliche Auswirkungen 669 großer Informationssysteme aus der Sicht verschiedener Disziplinen, 670 Mitteilungen des Inst. f. Informatik, Universität Hamburg, Nr., 46, 671 1977, pp. 4.3.1-4.3.11.
- 672 [17] F. Nake, Informatik und die Maschinisierung von Kopfarbeit, in: W.

673	Coy, F. Nake, J. Pflüger, A. Rolf, J. Seetzen, D. Siefkes, R. Stransfeld	[20]	F. Nake, Human-computer interaction: signs and signals interfacing,	729
674	(Eds.), Sichtweisen der Informatik, Vieweg, Braunschweig, Wiesba-		Lang. Des. 2 (1994) 193–205.	730
675	den, 1992, pp. 181–201.	[21]	F. Nake, Der semiotische Charakter der informatischen Gegenstände,	731
676	[16] F. Nake, Voli dei interaktion Ober den instrumentalen und medialen Charakter des Computers in: E. Nake (Ed.). Die erträgliche Leichtig-	[22]	E Nake Was heißt und zu welchem Ende studiert man Informa-	732
677	keit der Zeichen. Ästhetik, Semiotik, Informatik, Agis, Baden-Baden,	[22]	tik? Ein akademischer Diskursbeitrag nebst Anwendung, in: V.	733
678	1993, pp. 165–189.		Claus (Ed.), Informatik und Ausbildung, Springer, Berlin, 1998,	734
679	[19] Frieder Nake, (Ed.), Zeichen und Gebrauchswert. Beiträge zur		pp. 1–13.	735
680	Maschinisierung von Kopfarbeit, Universität Bremen, FB Mathema-	[23]	F. Nake, Work.Computers.Design, Scand. J. Inf. Syst. 10 (1-2)	736
681	tik/Informatik, Bericht Nr. 6/94, 1994a.		(1998) 53–59.	737
682				738
683				739
684				740
685				740
686				741
080				742
68/				743
688				/44
689				745
690				746
691				747
692				748
693				749
694				750
695				751
696				752
697				753
698				754
699				755
700				756
701				757
702				758
703				759
704				760
705				761
705				761
700				762
707				703
708				/64
709				765
710				766
711				767
712				768
713				769
714				770
715				771
716				772
717				773
718				774
719				775
720				776
721				777
722				778
723				779
724				780
725				781
726				782
727				783
728				78/
120				/04